

# Carta

## Unión Europea

Diciembre, 2006  
Volumen V  
Número 5

Editorial

### La Cumbre UE-Rusia: sin acuerdo en materia energética

La XVIII Cumbre de la Unión Europea y Rusia concluyó el viernes pasado sin un acuerdo para negociar la renovación de su actual convenio de asociación y cooperación, ante el veto de Polonia. Una de las mayores repercusiones de ello, es la imposibilidad de mejorar los términos y condiciones de intercambio con Rusia en materia de energéticos para garantizar la seguridad energética del club comunitario. Con todo, cabe dilucidar las razones por las cuales Polonia vetó la aprobación del mandato comunitario para la apertura de las negociaciones de la UE con Rusia sobre la firma de un nuevo acuerdo de cooperación. En primera instancia, Polonia argumentó su decisión señalando que hace más de un año Rusia prohibió la importación de productos alimenticios polacos. Así, Varsovia se niega a dialogar con los rusos hasta que el Kremlin suprima la prohibición de importar carnes y verduras, convirtiendo al estado polaco en el primer miembro, desde la última ampliación, en frustrar un acuerdo internacional de la UE.

Más allá de esta argumentación, se encuentra otra cuestión más poderosa: la construcción del gasoducto de 1,200 kilómetros que unirá a Rusia con Alemania por el fondo del Mar Báltico, que evita la zona polaca. El denominado 'Corriente del Norte' es considerado como uno de los proyectos energéticos prioritarios para los intereses de Europa. Sin embargo, Polonia es hostil a la consecución de estos planes. A pesar de que los polacos seguirán recibiendo gas de Rusia cuando se inaugure la Corriente del Norte, desde la perspectiva de Varsovia, el Kremlin podrá utilizar entonces los actuales gasoductos como instrumento de presión política. Varsovia no tiene interés en sumarse a la Corriente del Norte, sino en conservar el privilegio del tránsito. Su lógica, en este caso, se parece a la de Moscú y otros jugadores de la geoestrategia energética, empeñados en diversificar las opciones propias y reducir las opciones de los demás. Así, la propuesta de Polonia se basa en la diversificación de las fuentes energéticas, con especial atención a las rutas de transporte desde el Mar Caspio, vía Azerbaiyán; es decir, las alternativas al suministro ruso.

Con este telón de fondo, el veto de Polonia contra las negociaciones de la Unión Europea con Rusia imposibilita alcanzar un acuerdo de cooperación más ambicioso en el sector energético entre ambas partes que reemplace el existente, el cual se extinguirá en 2007. Las consecuencias de ello son bastante amplias. Hasta hace poco, la UE mantenía la exigencia de ratificar la Carta de la Energía como una de las condiciones para lograr un acuerdo con Rusia. Frente al firme rechazo de Putin a ratificarla en su redacción actual, la UE optó por cambiar de estrategia, incluyendo los principios de la Carta en el nuevo acuerdo de cooperación que negociaría en la pasada Cumbre celebrada en Helsinki. Sin embargo, con el veto polaco, la ansiada unidad de los países europeos para garantizar la seguridad energética se desbarató, y con ella, la estrategia europea de mejorar sus términos y condiciones de intercambio con Rusia.

A pesar de las dificultades, Bruselas y Moscú insistieron en que las relaciones bilaterales no están afectadas y que la cooperación seguirá dentro del marco actual, pues el acuerdo actual, basado en la asociación y en la cooperación, podrá prolongarse sin dejar un vacío legal en los nexos entre ambas partes. La realidad es que si bien el actual pacto seguirá en vigor mientras no se alcance otro, igualmente, seguirán las desventajas existentes para la UE y la incapacidad de alcanzar un acuerdo de cooperación más ambicioso en el sector energético con Rusia, país con el monopolio de la tercera parte de las reservas mundiales de gas natural y de petróleo.

#### Coordinadora de la edición

Mtra. Olga Pellicer, Titular de la Cátedra de Estudios Europeos del IEIE.

#### Editorialista

Patricia Bordier

#### Compiladores

Patricia Bordier y Oliver Rojas

La presente Carta Unión Europea utiliza como fuentes de información:

Aquí Europa, El País, La Vanguardia, European Voice, The Economist, Midday Express y BBC World Edition.

#### INSTITUTO DE ESTUDIOS DE LA INTEGRACIÓN EUROPEA

Instituto Tecnológico Autónomo de México

Río Hondo núm. 1, Col. Tizapán San Ángel,  
C.P. 01000, México, D. F.  
Tel. 56-28-40-00 ext. 3946  
Fax: 56-28-40-92  
Correo electrónico: ieie@itam.mx  
Página web: <http://ieie.itam.mx>



<b>EDITORIAL</b>	
La Cumbre UE-Rusia: sin acuerdo en materia energética	1
<b>AMPLIACIÓN</b>	
La CE recomendó suspender parte de las negociaciones con Turquía	2
Reformas institucional y financiera: cruciales para capacidad de integración	2
<b>CONSTITUCIÓN</b>	
La UE y Constitución, grandes ausentes en campaña electoral holandesa	2
Urge un tratado constitucional de cara a futuras	2
<b>ASUNTOS INSTITUCIONALES</b>	
La CE empleará 17 millones de euros en la frontera entre Bulgaria y Macedonia	2
Las metas sobre I+D se reducen	2
<b>ECONOMÍA</b>	
Se destinan 27,800 millones de euros al BEI para conceder créditos fuera de la UE	3
Eurogrupo señala que la volatilidad euro es indeseable para crecimiento	3
FMI y Comisión Europea presionan por reformas en la zona euro	3
El euro supera los 1.3 dólares y arrastra a la baja a las bolsas europeas	3
<b>MERCADO INTERIOR</b>	
Almunia reclama más reformas estructurales y coordinación económica	3
Los 25 tendrán cuatro meses para reflexionar sobre la legislación laboral de la UE	3
La UE apoya el plan de eficiencia energética de la Comisión Europea	3
Entra en vigor la ley que regula la introducción del euro en Eslovenia	3
<b>PRESIDENCIA FINLANDESA</b>	
La presidencia finlandesa mediará entre Chipre y Turquía	4
<b>RELACIONES EXTERIORES</b>	
Los últimos 10 miembros incorporados a la UE recibirán ayuda de Suiza	4
La UE y los países del mediterráneo buscan mejorar su cooperación	4
Bruselas propone a Bielorrusia participar en su Política de Vecindad	4
Se enturbian los acuerdos entre África y la UE	4
<b>RELACIONES UNIÓN EUROPEA – AMÉRICA LATINA</b>	
Llegan a Venezuela los primeros observadores de la UE	4
<b>MEDIO AMBIENTE</b>	
Se proponen medidas necesarias para acabar con la contaminación para 2020	4
Se establecen nuevas medidas a productos animales de Rumania y Bulgaria	4

## La CE empleará 17 millones de euros en la frontera entre Bulgaria y Macedonia

La Comisión Europea destinará 17 millones de euros a la cooperación transfronteriza entre Bulgaria y Macedonia, de acuerdo con Darik News. Las regiones de Blagoevgrad y Kyustendil en el norte de Bulgaria, así como las ciudades fronterizas macedonias, recibirán fondos para la cooperación en el período 2007-2013. Los fondos se destinarán a las áreas de turismo, recursos humanos y cultura. La información fue anunciada en la reunión del comité de programación para un proyecto operativo para la cooperación transfronteriza. Representantes de la Dirección General de Política Regional de la Comisión Europea acudieron al encuentro junto con los representantes de la Delegación de la Comisión Europea para Bulgaria y Macedonia.

## Instituto de Estudios de la Integración Europea La CE recomendó suspender parte de las negociaciones con Turquía

La Comisión Europea recomendó suspender parte de las negociaciones para la adhesión de Turquía en la UE ante la negativa de Ankara a abrir sus puertos y aeropuertos a naves de Chipre, incumpliendo así el Tratado de Unión Aduanera que suscribió con la UE. En todo caso, el Ejecutivo comunitario ha concedido un resquicio de esperanza a Turquía al recordarle que “está a tiempo de marcar un gol de oro”, ya que la decisión tiene que ser ratificada por los ministros de la UE el próximo 11 de diciembre. En todo caso, el comisario responsable de la Ampliación, Olli Rehn, ha dicho que las negociaciones de adhesión con Turquía “continúan”, aunque a “un ritmo más lento”. “Podremos volver al ritmo normal tan pronto como Turquía cumpla sus obligaciones relacionadas con el Protocolo de Ankara”. Turquía se niega a reconocer a la República de Chipre, miembro de la UE desde mayo de 2004, y ni siquiera permite la entrada a los barcos y aviones con bandera chipriota. Ankara no quiere mover ficha mientras Bruselas no cumpla su promesa de levantar el embargo comercial que pesa sobre el norte de Chipre, ocupado por más de 30,000 soldados de Turquía desde 1974.

### Reformas institucional y financiera: cruciales para capacidad de integración

El comisario de Ampliación, Olli Rehn, ha recordado a los eurodiputados de la comisión parlamentaria de Asuntos Exteriores que para que la Unión Europea tenga capacidad de integrar nuevos miembros es necesario que se lleven a cabo las reformas institucional y financiera, así como una mejora de la calidad del proceso de adhesión. Además, ha instado a que los Estados miembros traten de asegurar el apoyo público.

## La UE y Constitución, grandes ausentes en campaña electoral holandesa

El futuro de la Constitución europea es el gran ausente de la campaña para las elecciones generales en Holanda, en la que los partidos no han cumplido sus promesas de implicar a los ciudadanos en la cuestión de la UE tras el rechazo holandés al tratado europeo. El 1 de junio de 2005, en el primer referéndum de su historia, Holanda rechazó el proyecto de Constitución europea, con un 61.5 por ciento de ‘no’ frente a un 38.5 por ciento de ‘sí’. Este resultado, junto con el ‘no’ francés del 29 de mayo, bloqueó el Tratado Constitucional y condujo a la Unión Europea a una ralentización de la toma de decisiones dentro del marco institucional. Desde entonces, los dirigentes políticos holandeses coincidieron, de derecha a izquierda, en que hay que implicar más al ciudadano en el debate sobre Europa para así evitar el desarraigo de la Unión entre sus habitantes. Sin embargo, esto no ha ocurrido como se observa en la ausencia del tema constitucional en la agenda electoral holandesa.

### Urge un tratado constitucional de cara a futuras ampliaciones de la UE

La comisión de Asuntos Exteriores del Parlamento Europeo aprobó un informe, el 24 de noviembre, sobre futuros países candidatos a la adhesión en el que los eurodiputados urgen a los Gobiernos de los Veinticinco a que adopten de una vez por todas un tratado constitucional que aporte la base adecuada para futuras ampliaciones de la UE. Asimismo, la Eurocámara dio luz verde a otros dos informes referentes a la inminente entrada de Rumania y Bulgaria en la Unión, donde señala en qué frentes tienen que seguir mejorando los nuevos miembros.

### Las metas sobre I+D se reducen

La Cumbre extraordinaria de Lisboa de 2000 decidió, para convertir a Europa en 2010 en la zona económica más competitiva del mundo, que la UE invirtiera un 3% del PIB en I+D (investigación y desarrollo). Pero el objetivo se quedará en el 2.6%, y eso sólo si los Estados cumplen sus promesas. La brecha entre Estados Unidos y la UE se ha duplicado desde 1995, y hay otro peligro: China ya gasta en investigación la mitad que los países de la Unión Europea, cuando en 1995 invertía cinco veces menos. El 21 de noviembre se presentó el Séptimo Programa Marco de Investigación y Desarrollo Tecnológico (2007-2013) y, entre los datos que se ofrecieron, la Comisión Europea rectificó su objetivo de invertir el 3% del PIB en investigación para 2010, y lo situó en el 2.6%. Según advierte la autoridad europea, esta cifra sólo se alcanzará si los 25 Estados miembros realizan las inversiones prometidas. La cifra del 2.6% no es casual: es exactamente lo que invierte en este momento Estados Unidos en investigar, y, en todo caso, sigue por debajo de la cifra de Japón (3.18%).

## Se destinan 27,800 millones de euros al BEI para conceder créditos fuera de la UE

Los ministros de Economía y Finanzas (Ecofin) de la Unión Europea se han comprometido a entregar 27,800 millones de euros al Banco Europeo de Inversiones (BEI) para conceder créditos fuera de la Unión Europea durante el próximo septenio presupuestario. No obstante, la cantidad que los titulares de Economía y Finanzas de la UE han acordado para entregar al BEI es inferior a la propuesta por la Comisión Europea. En concreto, los países del Mediterráneo podrán acceder a créditos por un importe total de 8,700 millones de euros y los del este de Europa, el sur del Cáucaso y Rusia, a 3,700 millones. Los países que se encuentran actualmente en negociaciones para adherirse a la UE podrán recibir hasta 8,700 millones de euros, por delante de los 2,800 millones que han quedado reservados para Latinoamérica. Finalmente, Asia podrá obtener préstamos del BEI por un importe de hasta 1,000 millones de euros y África del Sur de hasta 900 millones de euros.

### Eurogrupo señala que la volatilidad euro es indeseable para crecimiento

Los ministros de Finanzas de la zona euro (Eurogrupo) señalaron que la volatilidad excesiva del euro es 'indeseable para el crecimiento' y, aunque rehusaron hablar de preocupación, insistieron en que los movimientos erráticos del tipo de cambio 'no son bienvenidos'. El titular luxemburgués, Jean-Claude Juncker, resumió así la opinión de los ministros de Finanzas de los Doce, respaldada por el comisario europeo de Asuntos Económicos y Monetarios, Joaquín Almunia, sobre la evolución de la moneda única.

### FMI y Comisión Europea presionan por reformas en la zona euro

El Fondo Monetario Internacional y la Comisión Europea presionaron a los ministros de Finanzas de la zona euro para que ajusten sus presupuestos e implementen reformas estructurales, mientras dura el repunte económico del bloque. La economía de los 12 países que utilizan el euro se expandiría entre un 2.5 y un 2.6% en el 2006, cerca del doble de la tasa del año pasado y su mayor crecimiento en seis años. Otras proyecciones institucionales prevén que la economía de la zona euro se desacelerará levemente hasta un 2.1% el próximo año -aún por encima de su potencial- y se aceleraría nuevamente en el 2008. La recuperación ha ayudado a los miembros de la zona euro, incluyendo a los dos más grandes -Alemania y Francia- a reducir sus déficit presupuestarios para cumplir con la meta de un déficit de 3% del PIB establecida por la UE.

### El euro supera los 1.3 dólares y arrastra a la baja a las bolsas europeas

El dólar estadounidense cayó el 24 de noviembre a su más bajo nivel frente al euro desde abril del año pasado, debido a la posibilidad de que el Banco Central Europeo (BCE) suba más las tasas de interés en 2007, y arrastró a la baja a las bolsas europeas. La divisa estadounidense se ubicó en un cambio de 1.3096 dólares por euro, ó 0.7636 euros por dólar, comparado con los 0.7729 euros por dólar que se pagaban en la jornada precedente. La divisa europea ganó terreno por la mejora de la confianza empresarial en Francia y en Alemania, que generó expectativas en los mercados de divisas de un nuevo incremento del precio del dinero en la zona euro. La reducción del diferencial de las tasas de interés entre Estados Unidos, actualmente en el 5.25%, y la zona euro, en el 3.25%, ha contribuido a la apreciación del euro.

## Almunia reclama más reformas estructurales y coordinación económica

El comisario de Asuntos económicos y monetarios, Joaquín Almunia, advirtió el 22 de noviembre que los países de la zona euro deben realizar "más reformas estructurales" porque la introducción de la moneda única ha creado dificultades que persisten debido a la baja tasa de crecimiento, las diferencias en los niveles de inflación y la competitividad. El comisario Almunia aseguró que gracias al euro se han absorbido los elevados precios del petróleo y evitado las turbulencias en los tipos de cambios. No obstante, el comisario reconoció que son necesarias medidas, sobre todo, una mayor coordinación de las políticas económicas para lograr una mayor integración de mercados, competitividad, facilidades para la movilidad laboral, garantías para continuar los progresos y de que los precios y salarios evolucionen. En este sentido, la coordinación puede ir en la línea de lograr que la zona euro "hable con una sola voz", especialmente en el ámbito exterior, "para defender mejor nuestros intereses" y mejorar el diálogo con el Banco Central Europeo.

### Los 25 tendrán cuatro meses para reflexionar sobre la legislación laboral de la UE

La Comisión Europea lanzó un debate público sobre la modernización de las normas laborales en vigor con el objetivo de adaptarlas a las necesidades actuales y de reflexionar sobre los retos que en este sentido entraña el siglo XXI. En concreto, se preguntará a los Estados miembros, actores sociales y otros participantes cómo puede la legislación laboral -tanto a escala europea como nacional- contribuir a que el mercado laboral sea más flexible velando, a su vez, por la seguridad de los trabajadores (la "flexiseguridad"). La consulta durará cuatro meses y sus conclusiones quedarán reflejadas en la próxima comunicación del Ejecutivo comunitario, prevista para junio del año 2007.

### La UE apoya el plan de eficiencia energética de la Comisión Europea

El plan de eficiencia energética de la Comisión Europea recibió el respaldo de los ministros de Industria de los Veinticinco, que consideran que contribuirá a reducir la dependencia de la UE de las importaciones de gas y petróleo de terceros países y al desarrollo sostenible. Además, señalaron el transporte, los electrodomésticos y la vivienda como los sectores prioritarios para lograr un ahorro de energía. La necesidad de aumentar la cuota de las energías renovables sobre el conjunto de fuentes energéticas e incluso de fijar objetivos 'orientativos' también fue algo en lo que coincidieron los ministros. El comisario de Energía, Vladimir Spidla, también apoyó que los objetivos sean "vinculantes". No obstante, sólo Alemania y Dinamarca apostaron por incluir objetivos obligatorios.

### Entra en vigor la ley que regula la introducción del euro en Eslovenia

La Ley de introducción del euro, que supone el instrumento legal que regula la llegada de la moneda comunitaria a Eslovenia el primero de enero de 2007, entró en vigor el 24 de noviembre. La ley fue acordada con el Banco Central Europeo y establece en detalle el procedimiento para la introducción del euro dentro de los primeros 38 días. La Ley prevé que el euro será la moneda legal en Eslovenia a partir del año 2007 y que el período transitorio de la circulación de ambas monedas, la nacional eslovena, el tólar, y el euro, durará del 1 al 14 de enero de 2007. Durante ese periodo se podrá pagar en las dos monedas, pero el cambio se devolverá sólo en euros.

## La presidencia finlandesa mediará entre Chipre y Turquía

La presidencia finlandesa de la Unión Europea lanzó una última iniciativa para resolver una disputa entre Turquía y Chipre antes del plazo límite de diciembre, pero advirtió que no ve una solución rápida para el tema que está amenazando la solicitud de entrada de Ankara en la UE. La confirmación de que el ministro de Relaciones Exteriores chipriota asistirá al foro regional en la ciudad finlandesa de Tampere, que comenzó el 27 de noviembre, dos días después de decir que las posibilidades de progreso eran tan pocas que no acudiría, suponen un rayo de esperanza para un avance. Finlandia, titular de la presidencia rotatoria de la UE, encaminó sus esfuerzos diplomáticos a resolver la disputa y busca un acuerdo antes de la cumbre de la Comisión Europea del 6 de diciembre.

## Llegan a Venezuela los primeros observadores de la UE

La eurodiputada Mónica Frassoni, jefa de la misión de la UE, precisó que, el 23 de noviembre, 37 de los observadores europeos se trasladaron a los lugares asignados en 17 estados venezolanos, más el distrito de la capital. El objetivo de la misión es “analizar todo el proceso electoral, que culmina en el día de las elecciones” (3 de diciembre), dijo la eurodiputada italiana, antes de indicar que se prevé la presentación de un “informe preliminar uno o dos días después” de la jornada electoral. Frassoni señaló que otros 80 observadores “de corto plazo”, así como siete diputados del Parlamento Europeo y varios diplomáticos, se incorporarán a la misión y observarán el proceso de votación, el escrutinio y los resultados totales. La jefa de la misión de la Unión Europea recordó, asimismo, que el despliegue del grupo es consecuencia de la invitación del Consejo Nacional Electoral y que la UE ya tuvo una misión similar de observación en Venezuela en 2005, cuando se celebraron las elecciones legislativas.

## Se proponen medidas necesarias para acabar con la contaminación para 2020

Para cumplir el objetivo “Horizonte 2020” que se han marcado los países euromediterráneos y que les compromete a acabar con la contaminación para ese año, es necesario identificar cuáles son sus orígenes principales. Los sectores que se han definido como prioritarios son los residuos urbanos, las aguas residuales y las emisiones industriales; sin embargo, el alto costo de las encuestas e investigaciones y la falta de datos que registren lo ocurrido a través de los años, impide que pueda hacerse una interpretación real acorde con la situación. Para ello, la segunda fase del proyecto MEDSTAT se centrará en coordinar y enseñar a las oficinas nacionales de estadística de cada país.

## Instituto de Estudios de la Integración Europea Los últimos 10 miembros incorporados a la UE recibirán ayuda de Suiza

Los suizos aprobaron en referendo la política de acercamiento a la Unión Europea al respaldar una aportación de unos US\$825 millones en ayuda a los últimos diez países incorporados al bloque comunitario. El voto positivo de los suizos permitirá que los nuevos socios del club europeo, -especialmente Polonia, a donde irá a parar casi la mitad del dinero- se beneficien en la próxima década de proyectos auspiciados con los Fondos de la Cohesión Económica y Social de la UE. Aunque no es miembro de la UE, Suiza pertenecen a la Asociación Europea de Libre Cambio, y Bruselas había advertido a Berna que no sólo podía beneficiarse de las ventajas de comerciar con el bloque de 25 naciones, sino que también tendría que aportar recursos. A principios de la década de los años noventa, Suiza rechazó en referendo sumarse a la UE. No obstante, casi el 70% de sus exportaciones tienen como destino el bloque comunitario.

## La UE y los países del mediterráneo buscan mejorar su cooperación

La Conferencia Euromediterránea, que agrupa a los Veinticinco, más Israel y nueve países árabes, concluyó el 28 de noviembre tras dos días de debates y acuerdos sobre diálogo político y cultural, terrorismo, libre mercado, energía, transportes, medioambiente y turismo, así como sobre educación, papel de la mujer en la sociedad, información e inmigración. Los líderes de países del “Mare Nostrum” también han reiterado su compromiso con la consecución de un área mediterránea de libre comercio para 2010 y, por tanto, la agenda de 2007 se centrará en la progresiva liberalización de los servicios y en el derecho de establecimiento, así como en los asuntos agrícolas y pesqueros.

## Bruselas propone a Bielorrusia participar en su Política de Vecindad

El 21 de noviembre, la Comisión Europea publicó un documento en el que ofrece a Bielorrusia participar en su Política Europea de Vecindad a cambio de respetar los derechos humanos y los principios y libertades típicos de un esquema democrático. La comisaria de Relaciones Exteriores, Benita Ferrero-Waldner, aseguró que el régimen de Minsk dificulta la colaboración con la UE por lo que el texto ha de servir para que los bielorrusos sepan que “se están perdiendo” ventajas de las que ya disfrutaban los habitantes de países del antiguo bloque comunista como Moldavia y Ucrania.

## Se enturbian los acuerdos entre África y la UE

La reunión en Trípoli (Libia) entre la Unión Europea y los estados africanos para cerrar los acuerdos de cooperación sobre migración se vio enturbiada por la falta de consenso en dos cuestiones fundamentales: el aumento de fondos europeos que África pedía y su resistencia a aceptar la readmisión de emigrantes en situación irregular. Los países africanos, liderados especialmente por Nigeria, Argelia, Egipto y Sudáfrica, rechazaron adoptar un compromiso para cooperar en la repatriación de indocumentados sin la voluntad europea de crear un fondo de financiación específico para la emigración.

## Se establecen nuevas medidas a productos animales de Rumania y Bulgaria

El Comité Permanente de la Cadena Alimentaria aprobó nuevas medidas sanitarias y veterinarias para los productos animales procedentes de Rumania y Bulgaria, con vistas a su adhesión a la UE el próximo 1 de enero. El objetivo de este paso es evitar la propagación de enfermedades animales como la gripe aviar, la peste porcina y la fiebre aftosa. El portavoz comunitario de Sanidad, Philip Tod, explicó, el 28 de noviembre, que no se trata de una estrategia para evitar que Rusia bloquee por completo las exportaciones comunitarias de carne, sino que es una medida prevista hace tiempo.